

No. 3 – 2018

48.aastakäik / 48th annual volume

Teedaanded 19 – 26

seisuga 01. 03. 2018



TEADAANDED MEREMEESTELE *NOTICES TO MARINERS*

Väljaandja: Veeteede Ameti
Hüdrograafia ja Navigatsioonimärgistuse teenistuse
Kartograafiaosakond

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Cartography Department

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel: (+372) 6 205 640
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

ISSN 1736-9533

- 1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.
- 2) Teadaande numbrile järgnev **(T)** 'temporary' viitab ajutisele teadaandele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühistamiseks uus teadaanne.
Teadaande numbrile järgnev **(P)** 'preliminary' viitab eelteatele, mis kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be cancelled by special notice if not indicated otherwise.
Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be in force after notice in print.
- 3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organisation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Sihtide suunad – merelt maale.

Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise 000°- 360°.
Bearings of the leading lines are given from seaward.
- 4) C No – International Number of Light (By Admiralty List of Lights Vol C).
- 5) INT1 – Leppemärgid, lühendid ja terminid navigatsioonikaartidel.
Symbols, abbreviations and terms used on charts

I Üldinfo

General information

Jooksev informatsioon

Järgnev informatsioon, digiväljaanded ja andmebaasid on tasuta kättesaadavad Veeteede Ameti kodulehel:
<http://www.vta.ee/?lang=et>

- Navigatsioonihoiatused Läänemerel (NAVTEX)
- Kohalikud navigatsioonihoiatused
- Teadaanded meremeestele
- Navigatsioonimärgid Eesti vetes
- Navigatsioonimärgid Eesti sisevetes
- Lootsiraamat
- Navigatsioonimärkide andmekogu
- Navigatsioonikaardid
- Veeteede Ameti toodete edasimüüjad

Current information

The following information, digital publications and databases are available free of charge on the EMA homepage:
<http://www.vta.ee/?lang=en>

- NAVTEX (warning in the Baltic Sea)
- Local navigational warnings
- Notices to Mariners
- List of Lights
- List of Lights, Inland Waterways
- Sailing Directions
- Database of AtoN
- Navigational Charts
- Distributors of Publications by the EMA

Teadmiseks

Uus kaardinull BSCD2000 – Baltic Sea Chart Datum 2000

1. jaanuaril 2018 läks Eesti üle Euroopa ühtsele kõrgussüsteemile, milleks on **Euroopa** vertikaalne referentssüsteem (EVRS). See tähendab, et absoluutset kõrgust ja sügavust hakatakse arvestama EVRS-i lähtenivoost ehk **Amsterdami nullist** (*Normaal Amsterdams Peil, NAP*).

Läänemere navigatsioonikaartidel ja navigatsiooniteabes on rahvusvaheliselt kokku lepitud kasutada ühtset kaardinulli, mis kattub uue kõrgussüsteemiga ja see kannab nime **Baltic Sea Chart Datum 2000** (BSCD2000). Eestis tähistatakse EVRS-i kõrgusi lühendiga EH2000, kus *EH* on *Estonian Heights* ja *2000* tähendab maapinna tõusu aastal 2000. Eesti navigeeritavate vete navigatsioonikaardid ning -teatmikud, kus kõrgused on näidatud EH2000 järgi, tähistab Veeteede Amet viitega Baltic Sea Chart Datum 2000 ^{EH2000}.

Üleminekul Balti 1977. aasta kõrgussüsteemilt (BK77) Euroopa ühtsele kõrgussüsteemile lisandub absoluutsetele kõrgusväärtustele sõltuvalt piirkonnast 14 – 26 cm. Rannikulähedastest sügavusväärtustest tuleb samast vahemikust pärinev parand maha arvutada.

Alates 1. jaanuarist 2018 koostavad navigatsioonikaardid valmivad uuele kõrgussüsteemile ümberarvutatud sügavus- ja kõrgusandmetega ning viitavad uuele kaardinullile - BSCD2000. Esmajärjekorras hakatakse uuendama elektroonilisi sildumis- ja sadamakaarte ning nende põhjal valmivad vastavad paberkaardid.

Kõikide navigatsioonikaartide üleviimine uuele kõrgussüsteemile on aeganõudev protsess ja võtab aega vähemalt 7 aastat. Selle perioodi jooksul on paralleelselt kasutuses kahes kõrgussüsteemis navigatsioonikaardid. Navigeerimisel vähese kiilualuse vabavee korral on väga oluline jälgida, mis on kaardil kasutatud kaardinull ja reaalne veetase antud hetkel.

For information

New vertical chart datum BSCD2000 - Baltic Sea Chart Datum 2000

On 01 January 2018, the common European height system EVRS (European Vertical Reference System) was adopted in Estonia, which means that the absolute heights and depths are going to be given with reference to the Amsterdam Ordnance Datum (*Normaal Amsterdams Peil, NAP*).

There is an international agreement to start using on the charts of the Baltic Sea and in navigational information a common vertical chart datum that corresponds to the new height system and is called the Baltic Sea Chart Datum 2000 (BSCD2000). In Estonia, EVRS heights are marked with the abbreviation EH2000, with EH referring to Estonian Heights and 2000 to the land uplift in 2000. Navigational charts and reference books about Estonian navigable waters, on which heights are given in accordance with EH2000, will be marked by the Estonian Maritime Administration as Baltic Sea Chart Datum 2000 ^{EH2000}.

The transition from the 1977 Baltic height system BHS-77 to the common European height system means that 14 to 26 centimetres will be added to the absolute heights, depending on the area, and subtracted from the depths in coastal waters.

The new navigational charts compiled starting from 01 January 2018 will give the data on heights and depths in accordance with the new height system and refer to the new vertical chart datum BSCD2000. At first, electronic berthing and harbour charts will be updated, and on the basis of these corresponding paper charts will be compiled.

Introducing the new height system on all navigational charts is a time-consuming process that will take at least 7 years. During that period, navigational charts compiled according to the old and the new height system will be used simultaneously. It is extremely important therefore to consider both the zero point on the chart and the actual water level while navigating in areas with small under keel clearance.

Üldinfo

General information

No. 19(T)

Väinameri.

Seoses planeeritavate jääteedega, on laevaliiklus alates 19. veebruarist 2018 ajutiselt peatatud Haapsalu lahel, Seasaarest lõunasse ning Rohuküla-Sviby laevateest itta jääval merealal.

Väinameri.

As of February 19, 2018 vessel traffic is temporarily stopped in Haapsalu laht in the areas south from Seasaar islet and east from Rohuküla-Sviby fairway, due to planning the ice roads

Kaardid nr. 513, 616, 744 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 13, 14 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 13, 14*

No. 20(T)

Soome laht.

Alates 1.märtsist 2018 on jäämurdja abi vajavatele laevadele **Sillamäe sadamas** kehtestatud järgmised piirangud:

a) jääklass – 1D (Lloyd's Register või muu samaväärne)

b) peamasina võimsus – vähemalt 1200 kW.

Puksiirkaravane jäämurdja ei teeninda.

Gulf of Finland.

As of March 1st 2018 vessels, needing assistance of icebreaker in the port of Sillamäe, have to comply with the following requirements:

a) *ice class – 1D (Lloyd's Register or alternative equivalent)*

b) *main engine power – at least 1200 kW.*

No icebreaker service for tugs and barges.

Kaardid nr. 300, 502 (INT 1265), 601 (INT 1121), 805 (INT 1791) *Charts*

No. 21(T)

Väinameri.

Seoses planeeritavate jääteedega, on laevaliiklus Väinamerel alates 26.veebruarist 2018 ajutiselt peatatud järgmiste punktidega piiratud merealal:

Heltermaa – Rohuküla – Virtsu – Kuivastu - Triigi – Sõru.

Väinameri.

As of February 26, 2018 vessel traffic is temporarily stopped in the area surrounded by the following points: Heltermaa – Rohuküla – Virtsu – Kuivastu – Triigi – Sõru , due to planning the ice roads.

Kaardid nr. 513, 305 (INT 1270) *Charts*

No. 22(T)

Liivi laht. Kihnu väin.

Seoses planeeritava jääteega, on laevaliiklus Kihnu väinas alates 26. veebruarist 2018 ajutiselt peatatud Munalaid – Kihnu laevateest lääne poole jääval merealal.

Gulf of Riga. Kihnu väin

As of February 26, 2018 vessel traffic is temporarily stopped in Kihnu väin, west from Munalaid – Kihnu fairway, due to planning of ice road.

Kaardid nr. 632 (INT 1127), 516 (INT 1271), 305 (INT 1215) *Charts*

Tedaanded (T), mis kehtivad *Notices (T) in force*

TM No. 113(T) 8/2017	
Severnny Virgin tulepaak (RU). Ajut. puudub tuli	Severnny Virgin light beacon (RU). TE
TM No. 138(T) 9/2017	
Kungla sadamas süvendustööd.	Kungla harbour. Dredging works
TM No. 10(T) 2/2018	
Piirangud Pärnu sadamates	Requirements in the ports of Pärnu
TM No. 11(T) 2/2018	
Rodsheri tuletorn (RU). Ajutiselt puudub tuli	Rodsher lighthouse (RU). Temporarily exting.

II Kaardi korrektuur *Correction of Charts*

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	TM <i>Notice</i>
300	23(T)
302	25
305 (INT 1215)	25, 26
306	25, 26
511 (INT 1269)	25
515 (INT 1270)	25, 26
618	25
620	25
624	26
Eesti merekaardid 2. osa / <i>Charts of Estonia Vol 2</i>	25
Eesti merekaardid 3. osa / <i>Charts of Estonia Vol 3</i>	24(T), 26

Soome laht / Gulf of Finland

No. 23(T)

Krestovyy tuletorn. Krestovyy lighthouse.
FI WRG 3.5s
 60° 29.65' N 028° 15.97' E
 Ajutiselt puudub tuli. Temporarily extinguished.
 Kaart nr. 300 *Chart*
 [FI NtM 40(T) 5/2018; RU NtM 8/911(T) 2018]

Liivi laht / Gulf of Riga

No. 24(T)

Ringsu sadama idamuuli tulepaak (Est. nr. 992) Ringsu harbour E mole light beacon (C3482.51)
FI G 3s 3M
 57° 46' 48.59" N 023° 16' 20.21" E
 Ajutiselt puudub tuli. Temporarily extinguished.
 Eesti merekaardid 3. osa lk 46 / *Charts of Estonia Vol 3 page 46*

Läänemeri / Northern Baltic Sea

No. 25

Lisada ohtlik veealune vrakk (INT1 K26),
sügavusel 17.1 m, asukohta

Insert dangerous wreck (INT1 K26) depth 17.1 m
into position

59° 03.52' N 022° 24.60' E

Kaardid nr. 618, 620, 511 (INT 1269), 515 (INT 1270), 302, 305 (INT 1215), 306 *Charts*

Eesti merekaardid 2. osa lk 3, 38 / *Charts of Estonia Vol 2 pages 3, 38*

No. 26

Tühistada TM No. 125(T) 8/2017

Cancel NtM No 125(T) 8/2017

Kollane, eriotstarbeline poi asukohas

A yellow, special purpose buoy in position

58° 29.22' N 021° 38.03' E

on välja võetud.

has been withdrawn.

Kaardid nr. 624, 515 (INT 1270), 305 (INT 1215), 306 *Charts*

Eesti merekaardid 3.osa (2016) lk 1 / *Charts of Estonia Vol 3 (2016) page 1*

Navigatsioonikaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt triivinud navigatsioonimärkidest palume informeerida Veeteede Ametit, (vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration, (see Navigational Note).

NAVIGATSIOONILINE TEADE
NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

Teate saatja ees- ja perekonnanimi
Name of sender

.....
(saatja aadress / Address of sender) (tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud navigatsioonikaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaanded Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / Signature of sender

Teade tuleb saata Veeteede Ametile:
Note must be sent to the Estonian Maritime Administration:
Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 665
Faks: (372) 6 205 766
E-mail: navinfo@vta.ee